

Буфф

**18 либретто известнейших
оперетт**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 78
ББК 85.31
Б90

Б90 Буфф: 18 либретто известнейших оперетт / – М.: Книга по Требованию, 2012. – 352 с.

ISBN 978-5-458-11996-2

18 либретто известнейших оперетт Ж. Оффенбаха, Ш. Лекока, И. Страуса, М. Л. Вассера, Эрве, Массе и др. с присовокуплением более популярных арий, дуэтов, куплетов и хоров с шестью рисунками художника А. Густавсона

ISBN 978-5-458-11996-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.
СМЕРТЬ ЭВРИДИКИ.

Дѣйствіе происходитъ въ окрестностяхъ Оливъ. Съ одной стороны хижина Ариста, съ другой — хижина Орфея. При поднятіи занавѣса появляется изъ земли столбъ, изъ котораго выходитъ Общественное мнѣніе, въ видѣ мальчика, одѣтаго въ лохмотья, и говоритъ, что оно можетъ являться вездѣ, осмѣивая мелкіе грѣшки, и плохо тому, на кого оно разсердится. По окончаніи речитатива снова уходитъ въ столбъ и вмѣстѣ съ нимъ проваливается. Является Эвридика; она рветъ цвѣты, поетъ о своей любви къ пастушку Аристу и потомъ раскидываетъ ихъ у порога его хижины. Въ это время, съ другой стороны, входитъ ея мужъ Орфей со скрипкою въ рукахъ. „Вотъ она, моя божественная нимфа“, говоритъ онъ, принимая Эвридику за другую женщину, и начинаетъ играть на скрипкѣ. „Мой мужъ!“ восклицаетъ Эвридика. Орфей узнаетъ

1*

свою жену, и между ними разыгрывается сцена упрековъ и ревности. Эвридика, говоря мужу, что онъ замучилъ ее своею игрою, признается ему, что любить пастуха. Орфей, чтобъ отмстить ей за это, начинаетъ играть, доводя ее до отчаянія, и съ комическою угрозою уходитъ за кулисы. Эвридика отправляется разыскивать Ариста, чтобъ рассказать ему о случившемся. Едва она уходитъ, какъ съ противоположной стороны входитъ Плутонъ, переодѣтый Аристомъ, и поетъ:

Я Аристъ, пастушекъ Аркадіи счастливой,
Медовый фабрикантъ, пѣвецъ любви стыдливой.
Доволенъ и счастливъ я жизнію моею
И вѣмъ, что мнѣ дано, какъ жителю полей.

Видѣть, какъ кругомъ летаютъ

Пчелки по кустамъ;

Какъ въ цвѣтахъ онѣ собираютъ

Медъ прозрачный тамъ...

Утромъ рано просыпаться

И, возставъ, сказать:

Завтра тѣмъ же наслаждаться

Буду я опять!

Вотъ праздникъ вѣчный

Души безпечной

Вотъ счастье въ чемъ
Всегда найдемъ!.. и т. д.

Потомъ Аристъ, подойдя къ авансценѣ, говоритъ о любви, которую питаетъ къ нему Эвридика, и объ Орфеѣ, желающимъ избавиться отъ своей жены. Входитъ Эвридика и объявляетъ ему о ревности мужа. Они садятся на скамью и разговариваютъ. Аристъ обнимаетъ ее. Въ оркестрѣ начинается музыка. Эвридика послѣ поцѣлуя вскрикиваетъ и падаетъ на скамью. Аристъ мгновенно превращается въ бога ада, на сценѣ дѣлается темно и слышатся раскаты грома. Эвридика, послѣ нѣсколькихъ словъ, обращенныхъ къ Плутону, поетъ:

Я чувствую самозабвенье, —
Но такъ легко мнѣ умирать,
Что словно къ счастью возрожденье
Придется въ смерти испытать.

Затѣмъ говоритъ „прощай“ и лишается чувствъ. Плутонъ магнетизируетъ ее, она встаетъ, онъ подаетъ ей въ руки свой жезлъ и подводитъ къ дверямъ жилищнѣ Орфея, на которыхъ онъ пишетъ жезломъ:

Я домъ нашъ оставляю,
Аристъ Плутономъ сталъ.

Прощай, я умираю,—

Самъ чортъ меня побралъ.

По окончаніи письма Плутонъ беретъ Эвридику и проваливается съ нею сквозь землю.

Вслѣдъ за симъ возвращается Орфей, жалуясь на такую странную перемену погоды, и, остановившись у своихъ дверей, читаетъ надпись. Онъ радуется, что умерла жена его, и хочетъ бѣжать, чтобъ повѣдать объ этомъ событіи своей возлюбленной; но вдругъ появляется Общественное мнѣніе и останавливаетъ его. Оно насильно заставляетъ его идти вмѣстѣ съ нимъ на Олимпъ, чтобъ просить Юпитера о возвратѣ его жены.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ОЛИМПЪ.

Сцена представляетъ облака, на которыхъ въ различныхъ позахъ дремлютъ греческіе боги и богини, распѣвая о своемъ заоблачномъ счастьи. Входитъ Купидонъ и говоритъ, что ему здѣсь не весело, что на землѣ лучше. Слышатся звуки трубъ и является Діана — богиня охоты; боги встрѣчаютъ ее, и она жа-

лется, что сегодня не могла найти своего Актеона. Юпитеръ объясняетъ, что онъ превратилъ его въ оленя. Въ послѣдующихъ діалогахъ является общее неудовольствіе всѣхъ олимпійцевъ противъ Юпитера за его обращеніе и придирки. Юпитеръ для угрозы приказываетъ гремѣть грому, и уstraшенные боги расходятся. Оставшійся Юпитеръ сѣтуетъ какъ для него трудно держать въ подчиненіи боговъ и полагаетъ сократить ихъ штатъ, упоминая при этомъ о ревности своей жены — Юноны. Входитъ Юнона съ взволнованнымъ видомъ и заявляетъ о слухѣ про красавицу Эвридику, похищенную будто-бы Юпитеромъ. Юнона не вѣритъ оправданіямъ мужа, но явившійся Меркурій, рассказавъ свои похождения на землѣ и отдавши отчетъ въ своихъ порученіяхъ, объясняетъ въ заключеніе, что, спустившись въ преисподнюю, онъ видѣлъ тамъ полнѣйшій безпорядокъ, такъ какъ Плутонъ былъ на землѣ и только-что сейчасъ оттуда вернулся съ похищенной Эвридикой. Юнона успокоивается и нѣжится съ Юпитеромъ. Въ это время Плутона въ сопровожденіи своей свиты въѣзжаетъ на колесницѣ на сцену.

Юпитеръ уличаетъ Плутона. Богъ ада старается задобрить Юпитера разными матеріальными предложе-

ніями. Къ концу разговора за сценой слышатся голоса: „долой Юпитера!“ и всѣ боги съ крикомъ „къ оружію!“ вбѣгаютъ на сцену. Каждый изъ нихъ заявляетъ свое неудовольствіе. Плутонъ переходитъ на сторону боговъ и становится во главѣ возмущенія. Юпитеръ говоритъ богамъ о похищеніи Плутономъ жены смертнаго. Венера проситъ рассказать объ этомъ. Плутонъ напоминаетъ Юпитеру про его любовныя пашни; Юпитеръ, струсивъ жены, хочетъ удалиться, но боги останавливаютъ его и поютъ сложенную для него пѣсню:

„Ты, что-бъ къ Алменѣ подобраться,
Ея супругомъ къ ней предсталъ.
У многихъ женъ въ нашъ вѣкъ, признаться,
Ты этимъ-бы не много взялъ.

И на Данаю ты обильно
Златымъ посыпался дождемъ.
Такъ искушенье было сильно,
Что ты поставилъ на своемъ.

Одѣвшись въ перья, въ пухъ лебяжій,
Такія-жъ ты творилъ дѣла,
И Леда юная тебя-же
Въ свои объятія приняла...

Послѣ каждаго куплета хоръ боговъ, подходя къ Юпитеру, повторяетъ:

„Ха, ха, ха! Ха, ха! ха!

Полно-же морочить насъ!

Кому не знать твоихъ проказъ?

Ха, ха, ха! Ха, ха, ха!

Полно-же морочить насъ!

Мы знаемъ, ты пролазъ!..

Послѣ пѣсни, Юнона въ обморокъ падаетъ на руки Плутона, который передаетъ ее Юпитеру. Вбѣгаетъ Меркурій съ докладомъ о приходѣ Орфея и „Общественнаго мнѣнія“. Юнона тотчасъ-же приходитъ въ себя. Юпитеръ требуетъ свой тронъ и атрибуты. Боги хлопчутъ и устанавливаются въ общемъ порядкѣ для встрѣчи. Общественное мнѣніе вводитъ Орфея, приказывая ему просить противъ его желанія о возвратѣ Эвридики. Орфей проситъ, уличая Плутона въ похищеніи. Разгнѣванный Юпитеръ въ сопровожденіи всѣхъ боговъ отправляется прямо въ адъ за Эвридикою. Общій хоръ боговъ, и торжественный маршъ.

КАРТИНА ТРЕТЬЯ.

АРКАДСКІЙ ПРИНЦЪ.

Квартира Плутона. Роскошная мебель съ подходящими къ адской обстановкѣ аксессуарами. На кушеткѣ лежитъ Эвридика и жалуется, что ее держать взаперти. Входитъ Ванька Стиксъ, восторгается красотою Эвридики и рассказываетъ ей, что онъ изъ рода владѣтельныхъ принцевъ. Ванька-Стиксъ пьянъ; Эвридика гонитъ его, но онъ, обижаясь, что съ тѣхъ поръ какъ изъ принцевъ попалъ въ лакеи не пользуется тѣмъ уваженіемъ, какимъ пользовался прежде, поетъ слѣдующіе куплеты:

Когда я былъ Аркадскимъ принцемъ,
Владѣлъ я царствомъ пастушковъ;
Но какъ-то разъ, лишившись жизни,
Лишился власти и рабовъ.
Хоть я объ этомъ не жалѣю,
Мнѣ вѣчно суждено грустить,
Что я любовію моею
Въ тѣ дни не могъ тебя дарить.

Когда я былъ Аркадскимъ принцемъ,
Любилъ я очень лошадей,
Скакалъ по Невскому проспекту
Какъ угорѣлый дуралей.
Давилъ народъ, но что-жъ такое?
За то, въ коляскѣ развалился,
Я словно чудище какое
Являлся людямъ на показъ.

Когда я былъ Аркадскимъ принцемъ,
Долговъ платить я не любилъ;
Заемъ не малый очень часто
Безъ платежа мнѣ съ рукъ сходилъ.
Но я теперь остерегаюсь
Смиряю барственную страсть,
Долги плачу и не ручаюсь
Что-бъ въ мировому не попасть... и т. д. *)

Эвридика гонить его, онъ падаетъ передъ нею на колѣни. За сценой слышится шумъ. Ванька Стиксъ передаетъ приказаніе Плутона спрятаться Эвридикѣ въ другую комнату, и едва она уходитъ, какъ быстро являются Плутонъ и Юпитеръ.

*) Изъ множества варіантовъ куплетовъ Аркадскаго принца, разумѣется, что на сценѣ поются тѣ, которые имѣютъ болѣе современнаго интереса.

Во время разговора Юпитеръ подозрительно заглядываетъ во всё углы, но замѣтивъ, что Плутонъ дѣлаетъ знаки Ванькѣ-Стиксу, догадывается въ чемъ дѣло, и спрашиваетъ: гдѣ спрятана Эвридика? Плутонъ увѣряетъ, что ее нѣтъ. Юпитеръ, подсмотрѣвъ въ замочную скважину, догадывается, что Эвридика спрятана въ сосѣдней комнатѣ, и незамѣтно оставляетъ у дверей свою фотографическую карточку. Затѣмъ, все трое выходятъ. Входитъ Эвридика, поднимаетъ портретъ и восхищается, имъ. Является Юпитеръ въ видѣ мухи и, жужжа, начинаетъ кружиться около Эвридики. Она замѣчаетъ ее, начинаетъ ловить, и наконецъ, подкравшись, набрасываетъ на нее свое покрывало. Эвридика любитъ муху и цѣлуетъ ее. Юпитеръ признается, что онъ — не муха, а Юпитеръ, и нарядился мухою для того только, что-бы освободить ее. Эвридика съ радостью соглашается бѣжать. „Летимъ, моя милая, — говоритъ Юпитеръ: — я тебя переодѣну въ Вакханку. И взявъ ее на руки, улетаетъ передъ входящимъ Ванькой-Стиксомъ.

Вбѣгаетъ, Плутонъ разспрашивая, куда дѣвалась муха, но отъ пьянаго Ваньки-Стикса не добивается никакого толку. Плутонъ знаетъ, что въ видѣ мухи былъ Юпитеръ; онъ всюду ищетъ Эвридику и, убѣ-